



**PABLO BRUERA**





**Instituto Cervantes Viena**

Abril de 2004

**Gato / Cat**

maderas policromadas 60 x 20 x 15 cm. polychromed woods



esculturas y pinturas

sculptures & paints **PABLO BRUERA**



Crucifixión / Crucifixion

maderas policromadas 205 x 173 x 8 cm. polychromed woods



La mano de dios / God's hand

maderas policromadas 70 x 125 x 2 cm. polychromed woods



**Mujer / Woman**

maderas policromadas 59 x 135 x 4 cm. polychromed woods





El beso / The kiss

maderas policromadas 124 x 50 x 2 cm. polychromed woods





Toro mitológico / Mythological bull

maderas policromadas | 10 x 60 x 100 cm. polychromed woods



Pegaso / Pegasus

maderas policromadas 76 x 61 x 2 cm. polychromed woods



Pájaro en vuelo / Flying bird

maderas policromadas 98 x 120 x 7 cm. polychromed woods











Un mundo posible / A possible world

óleo sobre tela 250 x 500 cm. oil on canvas

Variaciones / Variations

óleo sobre tela 150 x 200 cm. oil on canvas





Variaciones / Variations

óleo sobre tela 100 x 100 cm. oil on canvas



Amantes / Lovers

óleo sobre tela 27 x 81 cm. oil on canvas



Sol y luna / Sun and moon

óleo sobre tela 27 x 81 cm. oil on canvas



Chimenea Gaudí / Gaudí chimney

óleo sobre tela 50 x 50 cm. oil on canvas



Escultura en la playa / Sculpture on the beach

óleo sobre tela 50 x 50 cm. oil on canvas





Creciente / Growing

óleo sobre tela 65 x 145 cm. oil on canvas



pablobruera@menta.net  
www.webpersonal.net/pablobruera

*Pablo Bruera Vidal nace el 14 de noviembre de 1972 en Montevideo-Uruguay, desde 1974 vive en Caracas-Venezuela hasta su retorno a Montevideo en 1984; desde 2001 vive en Barcelona-España.*

## EXPOSICIONES INDIVIDUALES

«Otro mundo posible» esculturas y pinturas en Instituto Cervantes, abril de 2004, Viena-Austria.

«Macadam» esculturas y pinturas en galería Kalós, junio de 2002, Barcelona-España.

«Macadam» esculturas y pinturas en Trench Gallery, enero de 2002, Punta del Este-Uruguay.

«Macadam» esculturas y pinturas en la Sala C.F. Sáez, julio de 2001, Montevideo-Uruguay.

Pinturas, en Instituto Goethe, setiembre de 2000, Montevideo-Uruguay.

Oleos y acrílicos, Complejo Cultural Cinemateca Pocitos, enero de 1995, Montevideo-Uruguay.

## EXPOSICIONES COLECTIVAS

ArtExpo, Galería Bassols-Balmes, 5-9 de noviembre de 2003, Barcelona-España.

Galería Bassols-Balmes, Artistas Latinoamericanos en Catalunya, mayo de 2003, Barcelona-España.

Sala Dalmau, julio-setiembre de 2002, Barcelona-España.

Galería Matisse, julio-setiembre de 2002, Barcelona-España.

«49º Salón Nacional de Artes Plásticas», Museo Nacional de Artes Visuales, agosto de 2001, Montevideo-Uruguay.

«Premio Paul Cezanne», Centro Municipal de Exposiciones, noviembre de 2000, Montevideo-Uruguay.

«8ª Bial de Primavera Salto 2000», Centro Municipal de Exposiciones, noviembre de 2000, Salto-Uruguay.

«Premio Batuz de Arte Emergente», sala Carlos F. Sáez del MTOP, abril de 2000, Montevideo-Uruguay.

Galería Marta Traba en el Memorial de América Latina, diciembre de 1999, San Pablo-Brasil.

«Segundo Remate de Obras Selectas de Artistas Contemporáneos del Uruguay», Casa de remates Gomensoro, Portones Shopping, noviembre de 1999, Montevideo-Uruguay.

«Concurso del Banco Hipotecario», Banco Hipotecario, diciembre de 1998, Montevideo-Uruguay.

«VII Salão Internacional de Desenho para Imprensa», Usina do Gasometro, noviembre de 1998, Porto Alegre-Brasil.

«Salón Municipal de Artes Plásticas», Centro Municipal de Exposiciones, noviembre de 1998, Montevideo-Uruguay.

## PREMIOS

Premio Estímulo en la «Bial Mosca de Arte Joven», Museo de Arte Contemporáneo, noviembre de 1999, Montevideo-Uruguay.

Primer Premio en el «Premio Philips de Arte para Jovenes Talentos», septiembre de 1999, Montevideo-Uruguay.

Mención Especial, en el «XIII Salón Leonístico de Jóvenes Plásticos», sala Vaz Ferreira, mayo de 1994, Montevideo-Uruguay.



# Un Mundo Posible

En este instante el mundo es y para muchos eso basta. Continúan los daños ecológicos por cuidar los índices económicos. Los planes de futuro son comprar o vender acciones de un día para el otro. Las industrias de armamento contabilizan beneficios, olvidan contar los muertos. La libertad es disfrutada por el capital financiero, en menor medida por los bienes de consumo y negada a millones de personas. Mano de obra más que barata encerrada en fronteras sin soberanía. Para estos últimos, siempre son los últimos, sin acceso a comida y medicamentos este mundo no parece ser posible.

No podemos detenernos a pensar en eso. No hay tiempo que perder. Será que intuimos que no hay futuro y por eso queremos todo al instante.

La tecnología ofrece resultados inmediatos y nos indisponen a esperar, a reflexionar, a contemplar. Pastillas para dormir o para bailar al ritmo frenético de sonidos mecánicos. Ampliamos nuestros horizontes al agregar unos milímetros a la pantalla del móvil. Gimnasia sin sudor, nuestros músculos son estimulados por electrodos. Los sentimientos reducidos a iconos en ordenadores.

Los promotores de un arte “de nuestro tiempo” pretenden sitio en ese mundo. Las salas de exhibición son pobladas por televisores y ordenadores, como si los medios justificaran el fin. Largas justificaciones que hablan por obras mudas, en un mal acto de ventrilocuos. Ese mundo, no tiene lugar para el

arte, porque no tiene sitio para el espíritu. El arte ha renunciado a sí mismo. Ha debido adoptar reglas de juego ajenas. Los resultados están a la vista. Las obras tienen corta vida, pierden interés una vez vistas, se consumen como comida rápida y son mucho menos efectivas e ingeniosas que los spots publicitarios.

Quienes intentamos generar un sitio para lo sensible trabajamos según principios visuales de armonía, ritmo y unidad visual en la diversidad. Expresión en la pintura de ideas más abstractas y esenciales, como en el ámbito de las relaciones humanas las del respeto, la solidaridad y la libertad. La forma es contenido.

Los artistas buscamos abrir ventanas a otro mundo. Un mundo en armonía donde la parte y el todo son unidad. Un mundo para el espíritu. Un mundo posible.

Ese mundo existe, siempre ha existido. No puede ser medido, analizado o demostrado por medidas y razones ajenas a él. Liberemos al espíritu, valiéndonos de los sentidos antes que de la razón, para penetrar en ese otro mundo.

Algo de misterioso, de inexplicable para la razón hay en el arte, la manifestación de lo intangible.

Las obras expuestas son el testimonio de los derroteros en busca de ese mejor destino.

Pablo Bruera.

# A Possible World

In this moment the world is and for many people that is enough. Ecologic damage continues in order to maintain economic indicators. Planning for the future consists of buying and selling shares from one day to the next. Arms industries calculate their gains but forget to count their dead. Free reign is given to financial capital, to a lesser extent to consumer products, but freedom is denied to millions of people. Cheap labour is fenced in by borders with no sovereignty. For these last, who are always the last, for whom there is no access to food and medicines, this is an impossible world.

We cannot stop to think about this. There is no time to lose. Maybe it's because we already sense that there is no future so we want everything right now.

Technology provides quick solutions and means that we don't have to wait, to think, to contemplate. Pills to help us sleep, pills to help us dance to the frenetic rhythm of mechanical sounds. We are broadening our horizons by adding a few millimetres to the screen on our mobile phones. Gymnastics without sweat, our muscles stimulated by electrodes. Feelings reduced to computer icons.

Sponsors of art "of our time" aspire to have a place in this world. Showrooms get invaded by screens and computers, as if the means justified the ends. Long justifications spoken by mute works, like in a bad ventriloquism act. There's no place for art in

that world, because there's no place for the spirit. Art has given up. It has adopted the rules of other games. We can see the results. These works of art have short lives, lose their appeal as soon as we have seen them, are consumed like fast food and they are clever and less effective than the advertising spots.

We work according to the visual principals of harmony, rhythm and visual unity in diversity. We are trying to express more abstract and essential ideas, as in the sphere of human relations: respect, solidarity and freedom. The form is the content.

The artists try to open windows to another world. A world in harmony where the part and the whole are one, a world for the spirit. A possible world.

That world exists, it has always existed. It cannot be measured, analyzed or scientifically proved. We must give freedom to the spirit, we must give more value to the senses rather than to reason in order to penetrate this other world.

There is something mysterious which can not be explained by reason in art, the manifestation of the intangible.

The works exhibited here are testimony of the search for that better destiny.

Pablo Bruera  
(Translation: Annie Park)



# Eine mögliche Welt

In diesem Augenblick ist die Welt und für viele ist das genug. Die Umweltschäden wachsen weiter an, um die Wirtschaftsdaten zu pflegen. Die Zukunftspläne bedeuten Aktionen von einem Tag auf den anderen kaufen oder verkaufen. Die Rüstungsindustrien fahren satte Gewinne ein, vergessen darauf, Tote zu zählen. Die Freiheit wird weniger durch die Konsumgüter als vom Finanzkapital genossen, und Millionen Menschen vorenthalten. Arbeitskräfte, weniger als billig, werden innerhalb von Grenzen ohne Hoheit eingeschlossen. Für letztere, die immer die Letzten sind, die keinen Zugang zu Nahrung und Medizin haben, scheint diese Welt nicht möglich zu sein.

Wir können uns nicht aufhalten, daran zu denken. Wir dürfen keine Zeit verlieren. Kann sein, dass wir fühlen, dass es keine Zukunft gibt und daher wollen wir alles sofort.

Die Technologie bietet unmittelbare Ergebnisse und macht uns unfähig, zu hoffen, zu überlegen, zu betrachten.

Tabletten zum Schlafen oder um zum frenetischen Rhythmus mechanischer Klänge tanzen zu können. Wir erweitern unseren Horizont, indem wir den beweglichen Bildschirm um einige Millimeter vergrössern.

Gymnastik ohne Schweiß, unsere Muskeln werden durch Elektroden stimuliert. Die Gefühle auf Symbole am Computer reduziert.

Die Sponsoren einer Kunst "unserer Zeit" wollen Platz in dieser Welt. Die Ausstellungssäle sind von Fernsehern und Computern bevölkert, als ob die Mittel den Zweck rechtfertigen würden. Lange Rechtfertigungen, die für stumme Werke sprechen, in einem Versuch schlechter

Bauchrednerei. Diese Welt hat keinen Platz für die Kunst, weil sie keinen Platz für den Geist hat. Die Kunst hat auf sich selbst verzichtet. Sie hat fremde Spielregeln akzeptieren müssen. Die Ergebnisse sind sichtbar. Die Werke haben eine kurze Lebensdauer, verlieren an Interesse, sobald man sie gesehen hat, werden wie Fastfood verzehrt und sind viel weniger wirksam und genial wie die Werbespots.

Wir, die versuchen, einen Platz für das Emfindsame zu schaffen, arbeiten nach visuellen Grundsätzen von Harmonie, Rhythmus und visueller Einheit in der Vielfalt. Ausdruck in der Malerei der abstrakten und wesentlichen Ideen, wie im Bereich der zwischenmenschlichen Beziehungen Achtung, Solidarität und Freiheit. Die Form ist der Inhalt.

Wir Künstler versuchen, Fenster in eine andere Welt zu öffnen. Eine Welt in Harmonie, wo der Teil und das Ganze Eins sind. Eine Welt für den Geist. Eine mögliche Welt. Diese Welt existiert, hat immer existiert. Sie kann nicht durch Massnahmen und Gründe, die ausserhalb ihrer liegen, gemessen, analysiert oder bewiesen werden. Befreien wir den Geist, gebrauchen wir lieber unsere Sinne als unseren Verstand, um in diese andere Welt einzudringen.

Etwas Mysteriöses, für den Verstand Unerklärliches gibt es in der Kunst, die Offenbarung des Unbegreiflichen. Die ausgestellten Werke sind Meilensteine auf der Suche nach einem besseren Schicksal.

Pablo Bruera.  
(Übersetzung: Barbara Sturzeis)



**Pablo Bruera**

c/ Urgell 81, 5º, 2ª

08011 Barcelona - España

pablobruera@menta.net

[www.webpersonal.net/pablobruera](http://www.webpersonal.net/pablobruera)



Con la colaboración de la  
Embajada del Uruguay en Austria